

**ANNO 72°
SEZIONE GENERALE**

**72. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION**

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA AUTONOMEN REGION
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

**31 agosto 2020
Numero straordinario n. 3**

35

**31. August 2020
Sondernummer Nr. 3**

SOMMARIO

Anno 2020

PARTE 1

Accordi e contratti collettivi

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[189654]

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO

del 28 agosto 2020

Contratto collettivo intercompartimentale -
recupero strutturale delle somme
corrisposte a titolo di assegno personale
pensionabile nell'ambito ed in applicazione
dell'articolo 40, comma 3-quinquies del
decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165

pag. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2020

1. TEIL

Kollektivabkommen und -verträge

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[189654]

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG

vom 28. August 2020

Bereichsübergreifender Kollektivvertrag -
strukturelle Einbringung im Rahmen und in
Anwendung des Artikels 40, Absatz 3-
quinquies des GvD vom 30. März 2001,
Nr. 165 der Beträge, die als persönliches
auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohn-
element ausbezahlt wurden

Seite 2

189654

Kollektivabkommen und -verträge - 1. Teil - Jahr 2020

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG
 vom 28. August 2020

Bereichsübergreifender Kollektivvertrag - strukturelle Einbringung im Rahmen und in Anwendung des Artikels 40, Absatz 3-quinquies des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 der Beträge, die als persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement ausbezahlt wurden

Accordi e contratti collettivi - Parte 1 - Anno 2020

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO
 del 28 agosto 2020

Contratto collettivo intercompartimentale - recupero strutturale delle somme corrisposte a titolo di assegno personale pensionabile nell'ambito ed in applicazione dell'articolo 40, comma 3-quinquies del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165

Fortsetzung >>>

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Generaldirektion des Landes



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Direzione Generale della Provincia

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol
KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 28. August 2020

Bereichsübergreifender Kollektivvertrag - strukturelle Einbringung im Rahmen und in Anwendung des Artikels 40, Absatz 3-quinquies des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 der Beträge, die als persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement ausbezahlt wurden.

Unterzeichnet am 28.08.2020

Aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 25.08.2020, Nr. 616

Vorspann

Im Rahmen der primären Gesetzgebungsbefugnis auf dem Sachgebiet „Ordnung der Landesämter und des zugeordneten Personals“ hat die Autonome Provinz den rechtlichen und wirtschaftlichen Status des Personals und demnach auch jenen betreffend die Führungskräfte sowie die Regelung der Kollektivvertragsverhandlungen geregelt.

In Ausübung besagter Zuständigkeiten hat die Autonome Provinz Bozen für die Erteilung der Führungsaufträge die Eintragung in ein „Verzeichnis“ und die Beibehaltung, im Falle einer Auftragserteilung, der ursprünglichen Einstufung eingeführt und mit Landesgesetz Nr. 10/1992 eine monatliche Funktionszulage anerkannt, die stufenweise in ein persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement umgewandelt wird. Nach der sogenannten vertraglichen Regelung dieses Sachgebietes wurde diese Bestimmung ab dem Zweijahreszeitraum 1999-2000 fast vollständig in die darauffolgenden Kollektivverträge übernommen.

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO**

del 28 agosto 2020

Contratto collettivo intercompartimentale - recupero strutturale delle somme corrisposte a titolo di assegno personale pensionabile nell'ambito ed in applicazione dell'articolo 40, comma 3-quinquies del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.

Sottoscritto in data 28/08/2020

In base alla deliberazione della Giunta Provinciale del 25/08/2020, n. 616

Premessa

Nell'ambito della competenza legislativa primaria in materia di “ordinamento degli uffici provinciali e del personale ad essi addetti” la Provincia autonoma di Bolzano ha disciplinato lo status giuridico ed economico del personale e, quindi, anche quello della dirigenza, nonché la disciplina della contrattazione collettiva.

Nell'esercizio di detta competenza, la Provincia autonoma di Bolzano ha istituito un modello di conferimento degli incarichi dirigenziali mediante l'iscrizione in un “albo” e la conservazione, nel caso di attribuzione dell'incarico, dell'inquadramento di provenienza, riconoscendo, dapprima con la legge provinciale n. 10 del 1992, un'indennità di funzione mensile che veniva gradualmente trasformata in assegno personale pensionabile. Successivamente alla cosiddetta contrattualizzazione della materia la norma è stata pressoché integralmente trasposta nei successivi contratti collettivi, a partire dal biennio 1999-2000.



Seit 1999 war daher die Gesetzesquelle für die graduelle Umwandlung der Funktionszulage der Führungskräfte in ein persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement einzig und allein der Kollektivvertrag. Ein analoger Mechanismus wurde für die Zahlung der Funktionszulage an die stellvertretenden Führungskräfte und der Koordinierungszulage im Falle der Ausübung von Koordinierungsaufgaben vorgesehen.

Es wird darauf hingewiesen, dass das persönliche, auf das Ruhegehalt anrechenbare Lohnelement aufgrund der stufenweisen Umwandlung der Führungszulage nicht zum Zeitpunkt der Beendigung des Auftrages, sondern während dessen Ausübung zuerkannt wurde, wobei besagte Zulage Jahr für Jahr angehäuft wurde, und vorausgesetzt, dass die Leistung der Führungskraft positiv bewertet wurde. Infolgedessen endete bei Beendigung des Auftrags auch die entsprechende Umwandlung.

Im Rahmen des Billigungsverfahrens betreffend die Rechnungslegungen 2014, 2015, 2016, 2017, 2018 und 2019 haben die Vereinigten Sektionen des Rechnungshofes für Trentino-Alto Adige/Südtirol die Ausgabenkapitel, bezüglich der Auszahlung der Funktions-, Koordinierungs- und Stellvertreterzulagen und deren sukzessive Umwandlung in ein persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement welche unter anderem auch an Beamte ausbezahlt wurden, die keinen Führungs- und Koordinierungs- oder Stellvertreterauftrag innehatten, als unrechtmäßig erklärt.

Der Rechnungshof hat, insbesondere die Unvereinbarkeit der Kollektivvertragsbestimmungen mit dem Verbot der Auszahlung von Zusatzentlohnungen, die keiner effektiven Arbeitsleistung entsprechen, im Sinne des Artikels 7, Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 165/2001, festgestellt.

In obgenannten Urteilen der Vereinigten Sektionen für die Region Trentino Alto-Adige/Südtirol wurden die Vertragsbestimmun-

Quindi, dal 1999 la fonte di disciplina della graduale trasformazione dell'indennità di funzione dirigenziale in assegno personale pensionabile, è stata pertanto, solo e soltanto la contrattazione collettiva. Analogo meccanismo è stato previsto per la corresponsione dell'indennità di funzione ai dirigenti sostituiti e dell'indennità di coordinamento correlata all'esercizio di funzioni di coordinamento.

Si precisa che l'attribuzione al dipendente dell'assegno personale pensionabile a seguito della trasformazione graduale dell'indennità non avveniva al momento della cessazione dell'incarico, bensì in costanza di esso, accumulandosi di anno in anno, a condizione che l'operato del dirigente fosse stato valutato positivamente. Una volta cessato l'incarico, cessava quindi anche la relativa trasformazione.

Nell'ambito dei giudizi di parifica relativi ai rendiconti 2014, 2015, 2016, 2017, 2018 e 2019, le Sezioni Riunite della Corte dei conti per il Trentino-Alto Adige/Südtirol hanno dichiarato non regolari i capitoli di spesa concernenti il pagamento delle indennità di funzione, di coordinamento e sostituiti dirigenti, gradualmente trasformate in assegno personale pensionabile e riconosciute tra l'altro anche a favore di funzionari senza incarico di direzione, di coordinamento o sostituzione di uffici.

In particolare, la Corte dei conti ha ritenuto le disposizioni dei contratti collettivi incompatibili con il divieto di erogare trattamenti economici accessori che non corrispondano alle prestazioni effettivamente rese ai sensi dell'art. 7, comma 5 del d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Nelle suddette pronunce la Corte dei conti, sez. riun. per la Regione Trentino Alto-Adige/Südtirol, sulla base dell'art. 40, comma



gen, die in den bereichsübergreifenden- und Bereichskollektivverträgen enthalten sind und die Umwandlung der Führungs- und Koordinierungszulage in ein persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement vorsehen, als nichtig erklärt und zwar gemäß Artikel 40, Absatz 3-*quinquies* des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 165/2001.

3-*quinquies* del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, aveva ritenuto nulle le clausole dei contratti collettivi intercompartimentali e di comparto riguardanti la trasformazione delle indennità di dirigenza e di coordinamento in assegno personale pensionabile.

Zur Regelung besagter Auszahlungen wurden im Laufe der Jahre 2017 und 2018 die Art. 1, 2 und 17 des Landesgesetzes der Provinz Bozen Nr. 9/2017 und die Art. 1 und 3 des Landesgesetzes der Provinz Bozen Nr. 1/2018 erlassen.

Sulla disciplina di dette erogazioni sono intervenuti, nel corso del 2017 e nel 2018, gli artt. 1, 2 e 17 della legge provinciale n. 9 del 2017 e gli artt. 1 e 3 della legge provinciale n. 1 del 2018.

Infolge der Frage nach der Verfassungsmäßigkeit, welche die Vereinigten Sektionen des Rechnungshofes für Trentino-Alto Adige-/Südtirol auf Antrag der Staatsanwaltschaften von Trient und Bozen aufgeworfen haben, hat der Verfassungsgerichtshof mit dem Urteil Nr. 138, hinterlegt am 06.06.2019, nicht nur erklärt, dass unter anderem die Art. 1, Absatz 3, 2 und 17, Absatz 2, des Landesgesetzes vom 6. Juli 2017, Nr. 9 (*Regelung der Führungszulage und Änderung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung*), sowie Art. 1 des Gesetzes der Autonomen Provinz Bozen vom 9. Februar 2018, Nr. 1 (*Bestimmungen auf dem Sachgebiet Personal*) gegen die Verfassung verstoßen, „da sie zu Ausgaben für Führungszulagen geführt haben, die ohne eine Arbeitsleistung ausbezahlt wurden und der Zahlung von Pensionsbeiträgen unterliegen, was im Widerspruch zum staatlichen Gesetz steht“, sondern er hat auch eine klare Mahnung für die Zukunft ausgesprochen, was die graduelle Umwandlung der Führungszulage in ein auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement nach dem Ende der Beauftragung anbelangt, da dies – wie der Verfassungsgerichtshof eindeutig klärt – „mit den allgemeinen Regelungen der öffentlichen Führungsaufträge unvereinbar“ ist, „unbeschadet des Verbots der Übernahme dieser Art von Ausgaben für die Haushaltsjahre nach 2017.“

A seguito di questione di legittimità sollevata dalla Corte dei conti, Sezioni Riunite per il Trentino-Alto Adige/ Südtirol la Corte Costituzionale, su istanza delle Procure di Trento e di Bolzano, ha poi definito il giudizio di costituzionalità con sentenza n. 138 depositata il 06/06/2019, con la quale non solo è stata dichiarata, tra l'altro, l'illegittimità costituzionale degli artt. 1, comma 3, 2 e 17, comma 2 della legge provinciale del 6 luglio 2017, n. 9 (*Disciplina dell'indennità di dirigenza e modifiche alla struttura dirigenziale dell'Amministrazione provinciale*) nonché dell'art. 1 della legge provinciale del 9 febbraio 2018, n. 1 (*Norme in materia di personale*), „avendo esso dato vita alla spesa per indennità di dirigenza, corrisposte in assenza di prestazione lavorativa e assoggettate a contribuzione pensionabile, in contrasto con la legge statale“, ma ha anche rivolto un chiarissimo monito pro futuro quanto alla previsione di una „trasformazione graduale delle indennità di dirigenza in assegno pensionabile, una volta cessato l'incarico“ che – chiarisce la Corte – risulta „inconciliabile con la regola generale inerente alla dirigenza pubblica.., ferma restando la preclusione all'assunzione di tale tipologia di spesa per gli esercizi successivi al 2017.“



Insbesondere, wird in dem oben genannten Urteil, die Auszahlung von Zulagen nach der Beendigung von Führungsaufträgen wie folgt beanstandet: „in Ermangelung eines formellen Auftrages“ (Punkt 1.1); „die fehlende Gegenleistung zur Entlohnung und [...] die mit dieser verbundenen Rentenbeiträge ausschlaggebend sind“ (Punkt 7.1); wegen Unvereinbarkeit „mit der allgemeinen Regel betreffend die öffentlichen Führungskräfte“ (Punkt 7.1).

Die genannten Zahlungen seien rechtswidrig, und zwar sowohl wegen der entgegen zwingender Vorschriften erklärten Nichtigkeit der Vertragsklauseln, die die Umwandlung der Führungskräfte- und Koordinierungszulage in ein fixes auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement auch bei Beendigung des Auftrages vorgesehen haben, als auch zweifelhaften verfassungsrechtlichen Zulässigkeit der genannten Bestimmungen - und insbesondere von Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 1/2018 -, die die Grundlage dafür bilden.

Die von den Verwaltungen angeordneten Zahlungen für die oben genannten Zulagen haben daher aufgrund des Verfassungsgerichtsurteils Nr. 138/2019 keine rechtliche Grundlage.

Die Autonome Provinz Bozen ist deshalb dazu angehalten, das Problem der Umsetzung des Urteils Nr. 138/2019 des Verfassungsgerichtshofs zu lösen, zumal es unbestritten scheint, dass sowohl die Pflicht zur Einbringung der zu Unrecht ausgezahlten Zulagen als auch zur Anwendung der gewöhnlichen zehnjährigen Verjährungsfrist besteht wie auch aus dem Schlussschriftsatz der Staatsanwaltschaft vom 25. Juni 2020 anlässlich des Billigungsverfahrens hervorgeht.

In Beachtung der vorgesehenen zehnjährigen ordentlichen Verjährungsfrist für die Klage der Rückforderung einer objektiven Nichtschuld, bzw. für Auszahlungen „sine titulo-Zahlungen“, bezieht sich die strukturelle Einbringung auf jene Beträge, die in der Vergangenheit, in Anwendung der geltenden Vertragsbestimmungen, welche vom Rechnungshof im

In particolare, nella suddetta sentenza la corresponsione di indennità dopo la cessazione degli incarichi dirigenziali è censurata nei termini che seguono: in quanto erogata “in assenza di formale incarico” (p.to 1.1); per la “assenza di sinallagmaticità della relativa retribuzione e [...] relativo assoggettamento a contribuzione previdenziale” (p.to 7.1); per la sua inconciliabilità “con la regola generale inerente alla dirigenza pubblica” (p.to 7.1).

Quindi, le summenzionate erogazioni sarebbero illegittime, in ragione sia della nullità, per contrasto con norme imperative, delle clausole dei contratti collettivi che prevedono la trasformazione, alla cessazione dell'incarico, delle indennità di dirigenza e di coordinamento in assegno personale fisso e pensionabile, sia della dubbia legittimità costituzionale delle menzionate disposizioni – e segnatamente dell'art. 1 della legge provinciale n. 1/2018 – che ne costituiscono il fondamento.

I pagamenti disposti dalle amministrazioni per le citate indennità risultano pertanto prive di fondamento normativo per effetto della sentenza della Corte costituzionale n. 138/2019.

La Provincia autonoma di Bolzano è pertanto chiamata a risolvere il problema di come dare attuazione alla sentenza n. 138/2019 della Corte costituzionale, atteso che risulta pacifico sia l'obbligo di recupero delle indennità corrisposte illegittimamente sia l'applicazione del termine prescrizione ordinario decennale come specificato anche dalla Procura nella memoria conclusionale del 25 giugno 2020 in sede di giudizio di parificazione.

In ottemperanza al termine di prescrizione ordinario decennale previsto per l'azione di ripetizione dell'indebito oggettivo, cioè per erogazioni avvenute “sine titulo”, il recupero strutturale riguarda pertanto le somme erogate nel passato a partire da giugno 2009 in applicazione di disposizioni contrattuali in vigore giudicate successivamente nulle dalla



Nachhinein als nichtig erklärt wurden. Dies betrifft den Zeitraum zwischen Juni 2009 und Ende Mai 2019; Zeitpunkt ab welchem die Verwaltungen mit eigener Maßnahme die Zahlung des persönlichen und auf das Ruhegehalt anrechenbare Lohnelement, das sich aus der Umwandlung einer erhaltenen Funktionszulage, Zulage für Stellvertreter/in und Zulage für Koordinator/in ergibt, eingestellt haben.

Festgestellt, dass es sich bei der Einbringung der *“zu Unrecht ausbezahlten“* Beträge im gegenständlichen Fall um Zulagen handelt, die auf der Grundlage von gesetzlichen und kollektivvertraglichen Bestimmungen allgemein ausbezahlt wurden, hat der Rechnungshof – Regionale Staatsanwaltschaft bei der Rechtsprechungssektion für Trentino-Alto Adige-/Südtirol – Bozen im Schlussschriftsatz der Verhandlung vom 25. Juni 2020 anlässlich des Billigungsverfahrens betreffend der allgemeinen Rechnungslegung der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2019 es für richtig erklärt, dass „als Alternative zur individuellen Einbringung die Autonome Provinz Bozen den Art. 40, Abs. 3-quinquies, des GvD Nr. 165/2001 i.g.F. zur Anwendung bringt, der eine Art von „struktureller Einbringung“ gestattet, um den Wiederausgleich der Haushaltsposten zu gewährleisten, zumal die genannte Bestimmung die „Nichtigkeit“ sowohl der Vertragsklauseln als auch der entsprechenden „Sanktionen“ vorsieht.

Angesichts der Notwendigkeit, im Rahmen der einschlägigen Verjährungsfrist, die ausbezahlten Beträge für genannte Zulagen, die aufgrund der vertraglichen Bestimmungen, die vom Rechnungshof im Rahmen des Verfahrens (sowohl des Kontroll- als auch des Rechtsprechungsverfahrens) für nichtig/ungültig erklärt wurden und deren Rechtmäßigkeit nicht mehr von den durch den Verfassungsgerichtshof abgeschafften gesetzlichen Bestimmungen bestätigt ist, zurückzufordern, hat die Landesregierung mit eigenem Beschluss vom 19.05.2020, Nr. 335 den jeweiligen öffentlichen Delegationen die Richtlinien erteilt in kurzer Zeit mit den Verhandlungen zu beginnen, zur strukturellen Einbringung der Be-

Corte dei conti e fino alla data in cui è stata disposta dalle Amministrazioni con proprio provvedimento la cessazione della corrispondenza dell’assegno personale pensionabile, risultante dalla trasformazione delle relative indennità di funzione, di dirigente sostituto/a o di coordinamento percepite, ovvero fino a fine maggio 2019.

Considerato che il recupero degli importi *“indebitamente corrisposti“* si riferisce nel caso in argomento ad indennità erogate in via generale per effetto di disposizioni di legge e di contrattazione collettiva, la Corte dei conti – Procura Regionale presso la sezione giurisdizionale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol – Bolzano, in sede di giudizio di parificazione del rendiconto generale della Provincia autonoma di Bolzano per l’esercizio finanziario 2019, ritiene nella memoria conclusionale dell’udienza del 25 giugno 2020 *“corretto, in alternativa al recupero individuale, il ricorso della Provincia Autonoma di Bolzano all’applicazione dell’art. 40, comma 3-quinquies del d.lgs. 165/2001 e s.m.i. che consente una sorta di “recupero strutturale” in modo da assicurare il riequilibrio delle poste di bilancio, atteso che la norma richiamata prevede sia la ‘nullità delle clausole contrattuali’ sia le rispettive ‘sanzioni’.*

Sorta la necessità di provvedere al recupero, nei relativi limiti di prescrizione, delle somme erogate per dette indennità sulla base di norme contrattuali ritenute incidentalmente nulle/invalidi dalla Corte dei conti (sia in sede di controllo, che giurisdizionale) e la cui legittimità non è più confermata dalle norme legislative dichiarate incostituzionali dalla Corte costituzionale, la Giunta provinciale ha impartito con propria deliberazione del 19/05/2020, n. 335 le direttive alle rispettive delegazioni pubbliche per avviare in tempi brevi la negoziazione per un recupero strutturale delle somme erogate a titolo di assegno personale pensionabile, corrispondenti a indennità di direzione, di sostituto



träge, welche als persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement als Führungs-, Stellvertreter- und Koordinierungszulage ohne formellen Führungsauftrag oder in Ermangelung der Ausübung einer Funktion ausbezahlt wurden, gemäß Artikel 40, Absatz 3-*quinqüies* des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165 durch entsprechende Reduzierungen der im betreffenden Fonds genehmigten finanziellen Mittel der einzelnen Vertragsbereiche.

Die Verpflichtung zur vollständigen Rückforderung der sog. unrechtmäßigen zuerkannten Auszahlungen betrifft folgende Kollektivverträge:

- Für das Personal ohne Führungsauftrag, der bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Allgemeinheit des Personals
- Für die Führungskräfte, die mit der Leitung einer Organisationsstruktur betraut sind oder die eine gleichwertige Position bekleiden, womit gemäß der Ordnung der jeweiligen Körperschaft Führungsaufgaben zusammenhängen, die Bestimmungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Führungskräfte.
- Für das Personal der Sanitären Leitung der bereichsübergreifende Kollektivvertrag vom 13. März 2003 für das ärztliche und tierärztliche Personal des Landesgesundheitsdienstes für den Zeitraum 2001-2004, für das leitende nicht ärztliche Personal des Landesgesundheitsdienstes der bereichsübergreifende Kollektivvertrag für die Führungskräfte und mit der Errichtung des neuen Verhandlungsbereiches der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes der Kollektivvertrag vom 24. Juli 2018 für die Vertragsbereiche des ärztlichen und tierärztlichen Personals, der sanitären Leiter Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen sowie der Leiter der sanitären Berufe.

Aus obgenannten Gründen, nehmen die öffentliche Delegation und die Vertreter der Gewerkschaften der betroffenen Tarifverträge

direttore e di coordinamento, in assenza di formale incarico o di espletamento di alcuna funzione secondo le modalità indicate nell'articolo 40, comma 3-*quinqüies* del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, mediante corrispondenti riduzioni delle risorse autorizzate del fondo interessato relativamente a ciascun ambito contrattuale.

L'obbligo di recupero integrale delle attribuzioni c.d. illegittime riguarda i seguenti contratti collettivi:

- Per il personale senza qualifica dirigenziale il contratto collettivo intercompartimentale per la generalità del personale.
- Per il personale dirigente cui è affidata la direzione di una struttura organizzativa o che ricopre una posizione equivalente cui sono collegate funzioni dirigenziali ai sensi dell'ordinamento dell'ente di appartenenza la disciplina prevista dal contratto collettivo intercompartimentale della dirigenza.
- Per il personale della dirigenza sanitaria il contratto collettivo intercompartimentale e di comparto 13 marzo 2003 per l'area del personale medico e medico-veterinario nel Servizio Sanitario Provinciale per il periodo 2001-2004, e per il personale sanitario dirigente non medico del comparto del Servizio sanitario provinciale il contratto collettivo intercompartimentale dei dirigenti e con l'istituzione della dirigenza unica sanitaria il contratto collettivo provinciale del 24 luglio 2018 per le aree del personale dirigente medico e medico-veterinario, dei dirigenti sanitari farmacisti, biologi, chimici, fisici e psicologi, nonché della dirigenza delle professioni sanitarie.

Alla luce di quanto sopra esposto la delegazione pubblica ed i rappresentanti delle organizzazioni sindacali dei contratti collettivi



mit dem Abschluss dieser Kollektivverträge sowohl die Verpflichtung zur Rückforderung der unrechtmäßig gezahlten Entschädigungen als auch die Anwendung der ordentlichen Verjährungsfrist von zehn Jahren zur Kenntnis.

interessati prendono atto, con la conclusione del presente contratto collettivo, sia dell'obbligo di recupero delle indennità corrisposte illegittimamente che dell'applicazione del termine prescrizione ordinario decennale.

Nach Einsicht in den Artikel 8 des Autonomiestatutes, nach welchem die Autonome Provinz Bozen die primäre Gesetzgebungsbefugnis auf dem Sachgebiet „*Ordnung der Landesämter und des zugeordneten Personals*“ hat und des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6 „*Personalordnung des Landes*“ welches die Gliederung, die Inhalte und die Kollektivvertragsverhandlungsverfahren regelt.

Considerati, l'articolo 8 dello Statuto di Autonomia che attribuisce la competenza legislativa primaria in materia di „*ordinamento degli uffici provinciali e del personale ad essi addetto*“ alla Provincia autonoma di Bolzano e la legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6 „*Ordinamento del personale della provincia*“ che disciplina l'articolazione, i contenuti ed il procedimento di contrattazione collettiva.

Aufgrund der in diesen Prämissen erwähnten Entwicklungen haben sich die öffentliche Delegation und die Vertreter der Gewerkschaftsorganisationen geeinigt in einem einzigen Kollektivvertrag die Einbringung der genannten Beträge vorzunehmen. Die entsprechende Regelung ist im vorliegenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag enthalten und stellt eine Einschränkung dar, an welche sich die weiteren Kollektivvertragsverhandlungen halten müssen.

A seguito degli sviluppi illustrati in premessa, la delegazione pubblica ed i rappresentanti sindacali si sono accordati di stipulare con un unico contratto collettivo il recupero degli importi citati. Il presente contratto collettivo intercompartimentale contiene la disciplina rispettivamente adottata e costituisce vincolo cui attenersi nelle ulteriori sedi contrattuali.

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Der vorliegende Kollektivvertrag regelt die strukturelle Einbringung der Beträge, welche als persönliches auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohnelement als Führungs-Stellvertreter- und Koordinierungszulage ohne formellen Führungsauftrag oder in Ermangelung der Ausübung einer Funktion ausbezahlt wurden, gemäß Artikel 40, Absatz 3-*quinquies* des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165 durch entsprechende Reduzierungen der im betreffenden Fonds genehmigten finanziellen Mittel der einzelnen Vertragsbereiche. Genannte Beträge wurden aufgrund von vertraglichen Bestimmungen der bereichsübergreifenden und Bereichsverträge ausbe-

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente contratto collettivo disciplina il recupero strutturale delle somme erogate a titolo di assegno personale pensionabile, corrispondenti a indennità di direzione, di dirigente sostituto/a e di coordinamento in assenza di formale incarico o di espletamento di alcuna funzione, secondo le modalità indicate nell'articolo 40, comma 3-*quinquies* del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, mediante corrispondenti riduzioni delle risorse autorizzate del fondo interessato relativamente a ciascun ambito contrattuale. Tali somme sono state erogate sulla base di norme di contratti collettivi intercompartimentali e di comparto giudicate successivamente nulle dalla Corte dei



zahlt, die vom Rechnungshof für nichtig erklärt und deren Ausgabenkapitel von den Vereinigten Sektionen des Rechnungshofes für die Region Trentino-Alto Adige/Südtirol im Rahmen des Billigungsverfahrens betreffend die Allgemeine Rechnungslegungen des Landes für die Finanzjahre 2014, 2015, 2016, 2017, 2018 e 2019 als unrechtmäßig erklärt wurden.

2. Die strukturelle Einbringung der Beträge für die Funktions-, Koordinierungszulage sowie die Zulage für stellvertretende Führungskräfte betrifft das Personal folgender Verhandlungsbereiche:
 - a) Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen und der öffentlichen Körperschaften, die von ihr abhängig sind,
 - b) Südtiroler Sanitätsbetrieb,
 - c) Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Seniorenwohnheime,
 - d) Institut für sozialen Wohnbau,
 - e) Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran.
3. In Beachtung der vorgesehenen zehnjährigen ordentlichen Verjährungsfrist für die Klage der Rückforderung einer objektiven Nichtschuld, betrifft die Einbringung die in der Vergangenheit ausbezahlten Beträge, welche ab Juni 2009 und bis zu dem Datum, an dem die Verwaltungen die Einstellung der betreffenden Zulagen angeordnet haben, bzw. bis Ende Mai 2019, entstanden sind.

Art. 2

Ziele

1. Dieser Vertrag sieht die Reduzierung der für die verschiedenen Verhandlungs- und Vertragsbereiche verfügbaren finanziellen Mittel für die Kollektivvertragsverhandlung

conti e i cui capitoli di spesa sono stati dichiarati non regolari dalle Sezioni Riunite della Corte dei conti per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol nell'ambito dei giudizi di parifica relativi ai rendiconti generali della Provincia per l'esercizio finanziario 2014, 2015, 2016, 2017, 2018 e 2019.

2. Il recupero strutturale delle somme per le indennità di funzione, di coordinamento nonché di dirigente sostituto/a riguardano il personale dipendente dei seguenti comparti di contrattazione:
 - a) Amministrazione provinciale della Provincia autonoma di Bolzano e degli enti pubblici da essa dipendenti;
 - b) Azienda sanitaria dell'Alto Adige;
 - c) Comuni, Comunità comprensoriali e Residenze per anziani
 - d) Istituto per l'edilizia sociale
 - e) Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.
3. In ottemperanza al termine decennale ordinario di prescrizione previsto per l'azione di ripetizione dell'indebito oggettivo, il recupero ha ad oggetto le somme corrisposte nel passato a partire da giugno 2009 e fino alla data in cui è stata disposta dalle Amministrazioni la cessazione dell'erogazione delle stesse, ovvero fino a fine maggio 2019.

Art. 2

Obiettivi

1. Il presente contratto ha per oggetto la riduzione delle risorse finanziarie disponibili per la contrattazione collettiva riferita ai vari comparti ed aree di contrattazione in



vor, als Folge der oben erwähnten strukturellen Einbringung.

conseguenza al summenzionato recupero strutturale.

2. Die eingebrachten Mittel werden, wieder der Verwaltung/Körperschaft zur vollen Verfügung gestellt, um das Gleichgewicht der Haushaltsposten zu gewährleisten und fließen unterschiedslos und ohne Zuweisungsbeschränkungen in den Haushalt der Verwaltung/Körperschaft in das eigene Haushaltskapitel "*strukturelle Einbringung*", gemäß Artikel 40 Absatz 3-*quinquies* des gesetzesvertretenden Dekrets 165/2001, sowie des Beschlusses der Landesregierung vom 19.05.2020, Nr. 335.

2. Le risorse recuperate, torneranno nella piena disponibilità dell'Amministrazione/ente allo scopo di assicurare il riequilibrio delle poste di bilancio e confluiscono, in modo indistinto e senza vincoli di destinazione, nel bilancio dell'Amministrazione/ente sull'apposito capitolo di bilancio denominato "*recupero strutturale*" ai sensi dell'articolo 40, comma 3-*quinquies* del d.lgs. 165/2001 nonché della deliberazione della Giunta provinciale del 19/05/2020, n. 335.

Art. 3

Einbringung der Beträge vonseiten der Landesverwaltung und des Südtiroler Sanitätsbetriebes

1. Für die Landesverwaltung und für den Südtiroler Sanitätsbetrieb wird die Einbringung der Beträge aus den für die Verhandlung bestimmten Fonds vorgesehen welche mit Landesgesetz vom 19. Dezember 2019, Nr. 15 „*Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2020*“ genehmigt wurden:
- a) Einbringung der für die Koordinierungs- und Stellvertreterzulage ausbezahlten Beträge im Ausmaß von insgesamt 3.783.342,97 Euro, die in einer einzigen Lösung aus den für die Kollektivvertragsverhandlung für die Allgemeinheit des Personals auf bereichsübergreifender Ebene zur Verfügung gestellten und vom „*Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2020*“ genehmigten finanziellen Mitteln zu entnehmen sind und sich auf die Höchstaussgabe von 20.986.719,27 Euro für das Haushaltsjahr 2020 beziehen,
- b) Einbringung der für die Funktionszulage der Sanitären Leiter ausbezahlten Beträge im Ausmaß von insgesamt 915.789,12 Euro, die in einer einzigen Lösung aus den für die Kollektivvertragsverhandlung des Bereiches Sanität zur Verfügung gestellten und vom „*Landesstabilitätsgesetz für das*

Art. 3

Recupero delle somme da parte dell'Amministrazione provinciale e dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

2. Per l'Amministrazione provinciale e per l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige si procede al recupero strutturale delle somme dai fondi destinati alla contrattazione e autorizzati dalla legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 15 "*Legge di stabilità provinciale per l'anno 2020*" secondo il piano di recupero come di seguito riportato:
- a) recupero delle somme corrisposte per l'indennità di coordinamento e di dirigente sostituto/a complessivamente per 3.783.342,97 euro da prelevare in un'unica soluzione dalle risorse finanziarie disponibili ed autorizzate dalla "*Legge di stabilità provinciale per l'anno 2020*" per la contrattazione collettiva a livello intercompartimentale per la generalità del personale e riferite alla spesa massima di 20.986.719,27 euro per l'anno finanziario 2020;
- b) recupero delle somme corrisposte per l'indennità di funzione per la dirigenza sanitaria complessivamente per 915.789,12 euro da prelevare in un'unica soluzione dalle risorse finanziarie disponibili e autorizzate dalla "*Legge di stabilità provinciale per l'anno 2020*" per la



Jahr 2020“ genehmigten finanziellen Mitteln zu entnehmen sind und sich auf die Höchstaussgabe von 11.800.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2020 beziehen,

contrattazione collettiva del comparto sanitario con riferimento alla spesa massima di 11.800.000,00 euro per l'anno finanziario 2020;

- c) Einbringung der für die Funktionszulage der für die Verwaltungsführungskräfte ausbezahlten Beträge im Ausmaß von insgesamt 6.814.658,31 Euro, die in zwei Lösungen aus den für die Kollektivvertragsverhandlung auf bereichsübergreifender Ebene der Führungskräfte zur Verfügung gestellten und vom „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2020“ genehmigten finanziellen Mitteln zu entnehmen sind und sich auf die Höchstaussgabe von 4.500.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2020 und auf die Höchstaussgabe von 9.000.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2021 beziehen.

- c) recupero delle somme corrisposte per l'indennità di funzione al personale dirigente complessivamente per 6.814.658,31 euro da prelevare in due soluzioni dalle risorse disponibili e autorizzate dalla *“Legge di stabilità provinciale per l'anno 2020”* per la contrattazione collettiva a livello intercompartimentale per la dirigenza con riferimento alla spesa massima di 4.500.000,00 euro per l'anno finanziario 2020 e per una spesa massima di 9.000.000,00 euro per l'anno finanziario 2021.

Art. 4

Einbringung der Beträge bei den anderen Körperschaften

1. Der Art. 7 des Landesstabilitätsgesetzes vom 19.12.2019 Nr. 15 sieht vor, dass die genehmigten Höchstaussgaben für die Kollektivvertragsverhandlungen auf bereichsübergreifender Ebene zu Lasten des Landeshaushaltes 2020-2022, sowohl für die Allgemeinheit des Personals als auch für die Führungskräfte, anteilmäßig die Zuweisungen an die Landesverwaltung und an den Südtiroler Sanitätsbetrieb beinhalten, nicht aber die Zuweisungen an die Gemeinden, die Bezirksgemeinschaften, die Seniorenwohnheime, das Institut für den sozialen Wohnbau, das Verkehrsamt Bozen und die Kurverwaltung Meran.
2. Für die im letzten Teil des vorgehenden Absatzes angeführten Verwaltungen gehen in Anwendung und im Sinne der Bestimmungen des Artikels 7 des Landesgesetzes Nr. 6/2015, der Absätze 2 und 4 letzter Teil des Artikels 48 des GvD Nr. 165/2001, und der allgemeinen Kriterien des Artikels 2 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates

Art. 4

Recupero delle somme da parte degli altri enti

1. L'art. 7 della legge provinciale del 19 dicembre 2019, n. 15 *“Legge di stabilità provinciale per l'anno 2020”*, prevede che gli importi di spesa massima autorizzati a carico del bilancio provinciale 2020-2022 per la contrattazione collettiva intercompartimentale per la generalità del personale e per il personale dirigenziale si riferiscono all'Amministrazione provinciale e all'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, ma non comprendono le assegnazioni ai comuni, alle comunità comprensoriali, alle Residenze per anziani, all'Istituto per l'edilizia sociale, all'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.
2. Per le amministrazioni di cui alla seconda parte del comma precedente in applicazione ed ai sensi delle disposizioni dell'articolo 7 della legge provinciale n. 6/2015, dell'articolo 48, commi 2 e 4, ultima parte, del d.lgs. n. 165/2001 e dei criteri generali di cui all'articolo 2 del DPCM 27/02/2017, le spese per la contrattazione collettiva inter-



vom 27.02.2017 die Ausgaben für die Kollektivvertragsverhandlungen auf bereichsübergreifender Ebene zu Lasten der jeweiligen Haushalte, im Rahmen welcher dann die strukturelle Einbringung vorgenommen wird. Die diesbezüglichen höchstzulässigen Ausgaben für die Kollektivvertragsverhandlungen werden in Analogie und in Anwendung derselben Parameter festgelegt, wie aus den jeweiligen Bestimmungen der Landesstabilitätsgesetze und insbesondere des Art. 7 des Landesgesetzes vom 19.12.2019 Nr. 15 „*Landesstabilitätsgesetze des Landes für das Jahr 2020*“ hervorgeht. Zu diesem Zweck wird als grundlegender Parameter für die Festlegung der Ausgaben für die Kollektivvertragsverhandlungen zu Lasten der Haushalte der Verwaltungen, die für die Verhandlungen verwendete „*Lohnmasse*“ herangezogen, welche um die Vorsorgebeiträge und die regionale Wertschöpfungssteuer erhöht wird.

compartimentale, cui va imputato il recupero strutturale delle somme, sono a carico dei rispettivi bilanci e vengono determinate in analogia e in applicazione dei medesimi parametri di cui alle disposizioni delle leggi di stabilità provinciali ed in particolare dell'art. 7 della legge provinciale del 19 dicembre 2019, n. 15 „*Legge di stabilità provinciale per l'anno 2020*“. A tal fine, come parametro principale per la determinazione degli oneri da porre a carico dei bilanci delle amministrazioni per la contrattazione collettiva intercompartimentale viene assunto il „*monte salari*“ utile ai fini contrattuali, maggiorato degli oneri contributivi ai fini previdenziali e dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP).

3. Die Gemeinden, die Bezirksgemeinschaften, die Seniorenwohnheime, das Institut für den sozialen Wohnbau, das Verkehrsamt Bozen und die Kurverwaltung Meran nehmen die strukturelle Einbringung der unrechtmäßiger Weise ausgezahlten Beiträge an Koordinierungszulage, Stellvertreterzulage und Funktionszulage für die Führungskräfte vor, indem sie diese von den in den jeweiligen Haushalten für die Kollektivvertragsverhandlungen auf bereichsübergreifende Ebene zur Verfügung stehenden und genehmigten Finanzmittel in Abzug bringen, in Analogie zur im vorhergehenden Art. 3 vorgesehenen Vorgehensweise.

3. I comuni, le comunità comprensoriali, le Residenze per anziani, l'Istituto per l'edilizia sociale, l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e l'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano, effettuano il recupero strutturale delle somme illegittimamente corrisposte per l'indennità di coordinamento, di dirigente sostituto e di indennità di funzione al personale dirigenziale, prelevandole dalle risorse finanziarie disponibili e autorizzate per la contrattazione a livello intercompartimentale nei singoli bilanci, in analogia alla procedura prevista per l'Amministrazione provinciale e l'Azienda sanitaria al precedente art. 3.

Art. 5

Wirksamkeit des Kollektivvertrages

1. Der vorliegende bereichsübergreifende Kollektivvertrag betreffend die Regelung der strukturellen Einbringung in Bezug auf:
 - a) den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag der Allgemeinheit des Personals

Art. 5

Efficacia del contratto collettivo

1. Il presente contratto collettivo intercompartimentale avente ad oggetto la disciplina per il recupero strutturale riferita:
 - a) al contratto collettivo intercompartimentale per la generalità del personale



- b) den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag der Verwaltungsführungskräfte
- c) den Bereichsvertrag für die sanitären Leiter

ist für jeden der genannten Bereiche verbindlich, wenn es von den Gewerkschaftsorganisationen, die für die jeweilige Verhandlungsebene gemäß der Regelung über die gewerkschaftliche Repräsentativität insgesamt mindestens 50 Prozent und ein Mitglied der eingeschriebenen Gewerkschaftsmitglieder, unterzeichnet wird.

- b) al contratto collettivo intercompartimentale per la dirigenza amministrativa
- c) al contratto collettivo di comparto per la dirigenza sanitaria

è vincolante per ciascun menzionato ambito di contrattazione, se sottoscritto dalle organizzazioni sindacali rappresentanti, tra quelle rappresentative ai sensi della disciplina sulla rappresentatività sindacale per il rispettivo ambito di contrattazione, complessivamente almeno il 50 per cento più uno degli iscritti sindacali.

Bozen, den 28. August 2020

Bolzano, li 28 agosto 2020

Die öffentliche Delegation

La delegazione pubblica

Der Generaldirektor des Landes

Il Direttore Generale della Provincia

Alexander Steiner

(unterzeichnet/firmato)

Der Direktor der Landesabteilung Personal

Il Direttore della Ripartizione provinciale
Personale

Albrecht Matzneller

(unterzeichnet/firmato)

Die Direktorin des Landesamtes für
Gesundheitsordnung

La Direttrice dell'Ufficio provinciale
Ordinamento Sanitario

Veronika Rabensteiner

(unterzeichnet/firmato)

Der Direktor der Betriebsabteilung Personal
des Südtiroler Sanitätsbetriebes

Il Direttore della Ripartizione aziendale
Personale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto
Adige

Christian Kofler

(unterzeichnet/firmato)



Der Direktor des Ressorts Gesundheit,
Breitband und Genossenschaften

Il Direttore del Dipartimento Salute, Banda
larga e Cooperative

Günther Burger

(unterzeichnet/firmato)

Der Präsident des Südtiroler
Gemeindeverbandes

Il Presidente del Consorzio dei Comuni della
Provincia di Bolzano

Andreas Schatzer

(unterzeichnet/firmato)

Der Geschäftsführer des Südtiroler
Gemeindeverbandes

Il Direttore del Consorzio dei comuni
Provincia di Bolzano

Benedikt Galler

(unterzeichnet/firmato)

Der Direktor des Personalamtes und
Organisation des Institutes für den sozialen
Wohnbau des Landes Südtirol

Il Direttore dell'Ufficio Personale e
organizzazione dell'Istituto per l'edilizia
sociale

Kurt Mair

(unterzeichnet/firmato)

Der Präsident des Verbandes der
Seniorenwohnheime Südtirols

Il Presidente dell'Associazione delle
Residenze per Anziani dell'Alto Adige

Moritz Schwienbacher

(unterzeichnet/firmato)

Die Gewerkschaftsorganisationen

Le Organizzazioni Sindacali

**des bereichsübergreifenden
Kollektivvertrages für die Allgemeinheit
des Personals**

**del contratto collettivo
intercompartimentale per la generalità del
personale**

SAG-GS-AGO

(nicht unterzeichnet)/(non firmato)

ASGB

(unterzeichnet/firmato)



CGIL/AGB

(nicht unterzeichnet/non firmato)

SGB/CISL

(unterzeichnet/firmato)

UIL/SGK

(nicht unterzeichnet)/(non firmato)

NURSING UP

(nicht unterzeichnet/non firmato)

**des bereichsübergreifenden
Kollektivvertrages für die Führungskräfte**

**del contratto collettivo
intercompartimentale per personale
dirigenziale**

DIRAP

(unterzeichnet)/(firmato)

SGB-CISL

(nicht unterzeichnet)/(non firmato)

AGB-CGIL

(nicht unterzeichnet)/(non firmato)

SAG-GS-AGO

(nicht unterzeichnet)/(non firmato)

ASGB

(unterzeichnet)/(firmato)

SGK-UIL

(nicht unterzeichnet)/(non firmato)

**Autonomer Verband der Südtiroler Gemeindesekretäre/Unione Autonoma dei segretari
Comunali della Provincia di Bolzano**

(unterzeichnet)/(firmato)



**des Verhandlungsbereichs der sanitären
Leiter des Landesgesundheitsdienstes**

**dell'area di contrattazione della dirigenza
sanitaria del servizio sanitario provinciale**

BSK-VSK/AAROI/SIVEMP

(unterzeichnet/firmato)

ANAAO_ASSOMED

(nicht unterzeichnet/non firmato)

FASSID

(unterzeichnet/firmato)

SGB-CISL

(nicht unterzeichnet/non firmato)

ASGB

(unterzeichnet/firmato)

CGIL-AGB

(nicht unterzeichnet/non firmato)